



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE POLITICHE DELLO SPORT E THE OCEAN RACE

**DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2022-195.0.0.-37**

L'anno 2022 il giorno 29 del mese di Marzo il sottoscritto Tartaglia Chiara in qualità di dirigente di Direzione Politiche Dello Sport e The Ocean Race, ha adottato la Determinazione Dirigenziale di seguito riportata.

OGGETTO: AFFIDAMENTO DIRETTO DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO CONSECUTIVO ITALIANO-INGLESE PER LA CONFERENZA STAMPA DEL "GENOVA PROCESS" DEL 28 MARZO 2022 NELL'AMBITO DELLA MANIFESTAZIONE DI THE OCEAN RACE, GENOVA THE GRAND FINALE 2022-23 AI SENSI DELL'ART. 32 COMMA 2 E 36, COMMA 2, LETT. A), DEL D.LGS. 18 APRILE 2016, N. 50, PER L'IMPORTO COMPLESSIVO DI 260,00 EURO

Adottata il 29/03/2022  
Esecutiva dal 05/04/2022

29/03/2022

TARTAGLIA CHIARA

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE POLITICHE DELLO SPORT E THE OCEAN RACE

**DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2022-195.0.0.-37**

OGGETTO: AFFIDAMENTO DIRETTO DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO CONSECUTIVO ITALIANO-INGLESE PER LA CONFERENZA STAMPA DEL “GENOVA PROCESS” DEL 28 MARZO 2022 NELL’AMBITO DELLA MANIFESTAZIONE DI THE OCEAN RACE, GENOVA THE GRAND FINALE 2022-23 AI SENSI DELL’ART. 32 COMMA 2 E 36, COMMA 2, LETT. A), DEL D.LGS. 18 APRILE 2016, N. 50, PER L’IMPORTO COMPLESSIVO DI 260,00 EURO

IL DIRIGENTE RESPONSABILE

**Visti:**

- il D.lgs. 18 agosto 2000, n. 267, “Testo unico delle leggi sull’ordinamento degli enti locali”, in particolare l’art. 107, disciplinante funzioni e responsabilità della dirigenza, e l’art. 183 che regola l’assunzione di impegni di spesa;
- la Legge 7 agosto 1990, n. 241 “Nuove norme sul procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi”;
- gli artt. 4, 16 e 17 del D.lgs. 30 marzo 2001, n.165, «Norme generali sull’ordinamento del lavoro alle dipendenze della pubblica amministrazione» nella parte in cui prevede la distinzione delle funzioni proprie degli organi di direzione politica rispetto alle competenze e responsabilità dei dirigenti, riservando a questi ultimi, tra l’altro, i compiti di gestione amministrativa;
- il D.lgs. 18 aprile 2016, n. 50, “Codice dei contratti pubblici”, ed in particolare gli artt. 32, comma 2, e 36, nella parte in cui disciplinano la stipulazione di contratti sotto soglia;
- le Linee Guida Anac, n. 4, recanti “procedure per l’affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici”;
- la legge 11 settembre 2020, n. 120, così come modificata dal decreto-legge 31 maggio 2021, n. 77, «Governance del Piano nazionale di rilancio e resilienza e prime misure di rafforzamento delle

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

strutture amministrative e di accelerazione e snellimento delle procedure» (c.d. decreto Semplificazioni *bis*), convertito con legge 29 luglio 2021, n. 108;

- il Decreto Legislativo 23 novembre 2011, n. 118, “Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli Enti Locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della Legge 5 maggio 2009, n.42;

- gli artt. 77 e 80 dello Statuto del Comune di Genova, disciplinanti le funzioni e le competenze dei dirigenti;

- il Regolamento di Contabilità approvato con deliberazione di Consiglio Comunale n. 34 del 04.03.1996 e successive modificazioni ed integrazioni ed in particolare l’art. 4 relativo alla competenza gestionale dei Dirigenti Responsabili dei Servizi Comunali;

- la Deliberazione del Consiglio Comunale n. 108 del 22.12.2021 con la quale sono stati approvati i Documenti Previsionali e Programmatici 2022/2024;

- la Deliberazione della Giunta Comunale n. 16 del 10.02.2022 con la quale è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2022/2024;

#### **Premesso che:**

- con Delibera di Giunta D.G.C. – 2019 – 240 sono state approvate le linee guida relative alla partecipazione della Città alla manifestazione “The Ocean Race – Genova The Grand Finale 2022-2023”;

- l’Amministrazione comunale ha tra i propri obiettivi istituzionali e strategici per lo sviluppo della città, la crescita e la promozione dell’Economia del mare e di tutte le sue attività ad esso legate quali il profilo economico, commerciale e turistico;

- nel 2023 Genova ospiterà quindi la tappa finale della più importante gara velica *off shore* al mondo, The Ocean Race, evento di rilevanza mondiale, che rappresenta un’occasione per la città di Genova per un riposizionamento strategico e per un rilancio economico;

-il Comune di Genova assieme alla The Ocean Race 1973 s.l.u. ha previsto l’organizzazione del “*Genova Process*”, percorso articolato in seminari e conferenze con l’obiettivo di stilare una carta dei diritti degli oceani da presentare nel 2023 all’Assemblea Generale dell’ONU;

#### **Dato atto che:**

- il “*Genova Process*” inizierà il suo ciclo di conferenze il giorno 28 marzo 2022 a Genova, presso gli uffici del Blue District con una prima conferenza alla quale parteciperanno istituzioni ed esperti internazionali provenienti da vari paesi del mondo;

- i lavori dei relatori saranno preceduti da una conferenza stampa trasmessa su canali locali, nazionali e internazionali;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

**Considerato che:**

- la Direzione Politiche dello Sport e The Ocean Race si è occupata dell'organizzazione e della gestione della conferenza in oggetto con particolare attenzione alle esigenze degli ospiti;

- per facilitare la comprensione da parte dei giornalisti ed esperti stranieri degli interventi che si svolgeranno in lingua italiana, limitatamente alla conferenza stampa, è necessario prevedere la presenza di un professionista in grado di tradurre simultaneamente gli interventi;

- che il servizio di traduzione avrà una durata stimata di circa un'ora;

**Ritenuto necessario**, per poter procedere alla migliore realizzazione della conferenza, avvalersi di una figura professionale che fornisca il servizio sopracitato di traduzione simultanea per la durata della conferenza stampa della durata di circa un'ora;

**Considerato che:**

- l'art. 32, comma 2, d.lgs. 50/2016, prevede che, in caso di contratti sotto soglia, "la stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto tramite determina a contrarre, o atto equivalente, che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale, nonché il possesso dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti";

- l'art. 1, comma 450 della legge n. 296 del 2006 come modificato dalla Legge 30 dicembre 2018 n. 145, innalza da € 1.000 a € 5.000 la soglia di obbligatorietà per le Amministrazioni pubbliche di ricorrere al Mercato Elettronico per acquisti di beni/servizi;

**Vista** l'offerta presentata dalla *Dr.ssa Marta PARODI*, conservata agli atti della Direzione Politiche dello Sport e The Ocean Race e allegata alla presente determinazione quale parte integrante che offre il servizio richiesto altamente qualificato ad un prezzo adeguato;

**Ritenuto pertanto** procedere, per la migliore realizzazione del progetto educativo, all'acquisizione dei servizi che la Dr.ssa Parodi offre;

**Ritenuto, altresì**, di procedere alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del d.lgs. 50/2016 successivamente alla stipula dei contratti in considerazione dell'esiguità dell'importo da assegnare;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

**Considerato**, in ragione della tenuità dei valori degli affidamenti di cui al presente atto, di dispensare le imprese aggiudicatrici dalla prestazione della garanzia definitiva di cui all'art. 103 del d.lgs. n. 50 del 2016 e s.m.i.;

**Ritenuto**, in ragione dell'urgenza di provvedere, di non fare applicazione del termine dilatorio di cui all'art. 32, comma 10, lettera b), del d.lgs. n. 50 del 2016 per la stipula del relativo contratto;

**Preso atto che**, ai fini di quanto previsto dalla Legge 13.8.2010 n. 136 e disposizioni interpretative di cui al D.L. 12.11.2010 n. 187 convertito in L. 17.12.2010 n. 217, la presente assegnazione è stata registrata con il seguente numero C.I.G. Codice Identificativo Gara Z5735C15D3

**Dato atto che** il presente provvedimento è regolare sotto il profilo tecnico, amministrativo e contabile, ai sensi dell'art. 147 bis, comma 1, D.lgs 267/2000;

**Dato atto** dell'avvenuto accertamento dell'insussistenza di situazioni di conflitto di interessi, in attuazione dell'art. 6 bis della l. 241/1990 e s.m.i. nonché ai sensi dell'art. 42 del Decreto Legislativo 50/2016;

**Accertato che** i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica;

## **DETERMINA**

Per i motivi di cui in premessa, che si intendono qui interamente richiamati:

1) **di affidare** alla **Dr.ssa Marta PARODI** (Cod. Benf. 56806) P.Iva. 02280770997, in base all'offerta, allegata al presente provvedimento quale parte integrante, ai sensi degli art. 32 comma 2 e 36 comma 2, lettera a) del D.Lgs. 50/2016, (CIG Z5735C15D3) il servizio di "*di interpretariato consecutivo italiano-inglese per la conferenza stampa del "Genova process" del 28 marzo 2022*" per l'importo di € 250,00 quale compenso, oltre € 10,00 quale quota INPS a carico dell'Ente (operazione non soggetta a IVA e ritenuta d'acconto in quanto la professionista è aderente al regime di P. Iva. forfettaria);

2) **di impegnare**, in ambito istituzionale, la somma complessiva di € **260,00**, al **capitolo 52832** \*Acquisizione servizi diversi finalizzati – Ocean Race – **P.d.C. 1.03.02.99.999** – Altri servizi diversi n.a.c., sul bilancio 2022 previa riduzione per lo stesso importo dell'impegno 2022/952, collegato all'accertamento 2022/348, di cui alla determinazione dirigenziale 2021/209.0.0.-59 (IMP. 2022/952 **MOV. 10**) e predisposizione di nuovo impegno (**IMP. 2022/7992**);

3) **di demandare** alla Direzione Politiche dello Sport e The Ocean Race la diretta liquidazione della spesa di cui al punto 2), mediante emissione di Atti di Liquidazione digitali, nei limiti degli impegni di spesa di cui al punto 2) e subordinatamente all'accertamento della regolarità contributiva, previdenziale ed assicurativa;

4) **di dare atto che** l'impegno è stato assunto ai sensi dell'art. 183, d.lgs. 267/2000;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

**5) di revocare** l'affidamento nel caso in cui, in seguito alle verifiche di competenza, il soggetto aggiudicatario non si dimostri in possesso dei requisiti di cui all'art. 80, d.lgs. 50/2016;

**6) di disporre** la pubblicazione degli atti della presente procedura sul sito del committente nella sezione "Amministrazione trasparente", ai sensi dell'art. 29 del Codice dei Contratti Pubblici;

**7) di individuare** il Responsabile Unico del Procedimento (RUP) nella persona dell'Ing. Chiara Tartaglia, Direttore della Direzione Politiche dello Sport e The Ocean Race, che ha già reso la dichiarazione di assenza di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 6 *bis* della legge 241/1990, nonché dell'art. 42, d.lgs. 50/2016;

**8) di dare atto** che è stata regolarmente accertata l'insussistenza di situazioni di conflitto di interessi, in attuazione dell'art. 6bis della L.241/1990 e s.m.i. e dell'art. 42 del D.Lgs. 50/2016;

Il Direttore  
Ing. Chiara Tartaglia



COMUNE DI GENOVA

ALLEGATO ALLA DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2022-195.0.0.-37  
AD OGGETTO: AFFIDAMENTO DIRETTO DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO  
CONSECUTIVO ITALIANO-INGLESE PER LA CONFERENZA STAMPA DEL “GENOVA  
PROCESS” DEL 28 MARZO 2022 NELL’AMBITO DELLA MANIFESTAZIONE DI THE  
OCEAN RACE, GENOVA THE GRAND FINALE 2022-23 AI SENSI DELL’ART. 32 COMMA  
2 E 36, COMMA 2, LETT. A), DEL D.LGS. 18 APRILE 2016, N. 50, PER L’IMPORTO  
COMPLESSIVO DI 260,00 EURO

**Ai sensi dell’articolo 6, comma 2, del Regolamento di Contabilità e per gli effetti di legge,  
si appone visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria**

Il Responsabile del Servizio Finanziario  
[Dott. Giuseppe Materese]

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



## Translator & Interpreter - IT<>EN – ES - FR

Alla cortese attenzione dell'Ing. Chiara Tartaglia  
Comune di Genova - Direzione Ocean Race  
Segreteria di Direzione  
Via del Molo 65A 16121 GENOVA

**OGGETTO: Offerta N° 3 del 2022 per interpretariato di consecutiva IT<>EN per Conferenza stampa:**

Gentile Ing. Chiara Tartaglia,

di seguito si riporta il preventivo relativo alla richiesta in oggetto:

1 interprete consecutiva EN<>IT per conferenza stampa in data 28 marzo 2022 (11,30 - 12,30 ca.)	<b>250 € + 4% INPS</b>
---	------------------------

In caso di annullamento a meno di una settimana dallo svolgimento dell'evento, si richiede la corresponsione dell'intero importo accordato.

Rimango a disposizione per eventuali informazioni aggiuntive,

Cordialmente,

Marta Parodi

Translator | Interpreter | IT<>EN, ES, FR

+39 3293407214

parodi.marta89@gmail.com

Marta Parodi

Salita alla chiesa di Fegino 2/8 1616 Genova (ge)  
P.IVA e C.F. 02280770997 - PRDMRT89S56D969V  
parodi.marta89@gmail.com - +39 3293407214